

申命记第十九章译文对照

和合本申 19:1 耶和华你 神将列国之民剪除的时候，耶和华你 神也将他们的地赐给你，你接着住他们的城邑并他们的房屋，

拼音版申 19:1 Yēhéhuá nǐ shén jiāng liè guó zhī mǐn jiǎnchú de shíhòu, Yēhéhuá nǐ shén yě jiāng tāmen de dì cìgei nǐ, nǐ jiē zhe zhù tāmen de chéngyì bìng tāmen de fángwū,

吕振中申 19:1 「将来永恒主你的神剪除了列国人，永恒主你的神将他们的地赐给你、去赶出那些人、去住他们的城市房屋，

新译本申 19:1 “耶和华你的 神把列国的民剪除了，耶和华你的 神把他们的地赐给了你，你赶走了那些国民，住在他们的城市和房屋以后，

现代译申 19:1 「在上主—你们的神摧毁他要赐给你们那地的各民族、使你们占领他们的土地、房子，并在那里定居以后，

当代译申 19:1 “当主你的神毁灭了当地的民族，使你得到他们的土地，入住他们的城镇和房屋以后，

思高本申 19:1 当上主你天主消灭了那些异民，上主你的天主将他们的土地赐给了你，而你占领了那地，住在他们的城镇和房屋 以后，

文理本申 19:1 尔神耶和华既灭诸族、以地锡尔、使尔继之、居于其邑、其室、

修订本申 19:1 “耶和华—你的神将列国剪除，他们的地耶和华—你神已赐给你，你又赶出他们，并且住在他们的城镇和房屋，

KJV 英申 19:1 When the LORD thy God hath cut off the nations, whose land the LORD thy God giveth thee, and thou succeedest them, and dwellest in their cities, and in their houses;

NIV 英申 19:1 When the LORD your God has destroyed the nations whose land he is giving you, and when you have driven them out and settled in their towns and houses,

和合本申 19:2 就要在耶和华你 神所赐你为业的地上分定三座城。

拼音版申 19:2 Jiù yào zài Yēhéhuá nǐ shén suǒ cì nǐ wéi yè de dì shàng fēn déng sān zuò chéng.

吕振中申 19:2 那时候你要在永恒主你的神所赐给你去取得的地、为自己分别三座城来。

新译本申 19:2 你就要在耶和华你的 神赐给你得为业的地上，为自己分别三座城。

现代译申 19:2 你们要把整片土地划分为叁区，每区建一座来往方便的城，

当代译申 19:2 你要另外设立叁座逃城，好叫那些无意杀了人的可以逃命，得到庇护。你要把主所赐

的土地分为叁个区域，每个区域都要有一座逃城；也要把每区通往这些逃城的路修筑通畅。

思高本申 19:2 应在上主你的天主赐给你作产业的地方，划出叁座城，

文理本申 19:2 则当于尔神耶和华所赐为业之地、区别三邑、

修订本申 19:2 那时，你要在耶和华—你神所赐你为业的地上，为自己指定三座城。

KJV 英申 19:2Thou shalt separate three cities for thee in the midst of thy land, which the LORD thy God giveth thee to possess it.

NIV 英申 19:2then set aside for yourselves three cities centrally located in the land the LORD your God is giving you to possess.

和合本申 19:3 要将耶和华你 神使你承受为业的地分为三段，又要预备道路，使误杀人的，都可以逃到那里去。

拼音版申 19:3Yào jiāng Yēhéhuá nǐ shén shǐ nǐ chéngshòu wéi yè de dì fēn wéi sān duàn. yòu yào yùbèi dàolù, shǐ wù shā rén de, dōu keyǐ táo dào nàlǐ qù.

吕振中申 19:3 你要测量道路的距离，将永恒主你的神使你承受为业的地分为三区，让错误杀人的可以逃到那里。

新译本申 19:3 你要为自己预备道路，又要把耶和华你的 神给你作产业的地分为三区，使误杀人的可以逃到那里去。

现代译申 19:3 好使因过失杀人的人可以逃到那里，要求庇护。

当代译申 19:3 你要另外设立叁座逃城，好叫那些无意杀了人的可以逃命，得到庇护。你要把主所赐的土地分为叁个区域，每个区域都要有一座逃城；也要把每区通往这些逃城的路修筑通畅。

思高本申 19:3 修好到那里去的道路，将上主你的天主给你作产业的地方，分为叁个区域，这样使杀了人的，可逃到那里去。

文理本申 19:3 以其所赐之地、分为三区、修筑道途、俾误杀人者可遁于彼、

修订本申 19:3 你要预备道路，将耶和华—你神使你承受为业的地分为三区，使任何一个杀人的可以逃到那里去。

KJV 英申 19:3Thou shalt prepare thee a way, and divide the coasts of thy land, which the LORD thy God giveth thee to inherit, into three parts, that every slayer may flee thither.

NIV 英申 19:3Build roads to them and divide into three parts the land the LORD your God is giving you as an inheritance, so that anyone who kills a man may flee there.

和合本申 19:4 误杀人的逃到那里可以存活，定例乃是这样：凡素无仇恨、无心杀了人的，

拼音版申 19:4Wù shā rén de táo dào nàlǐ keyǐ cún huó, dénglì nǎi shì zhèyàng, fán sù wú chǒuhèn, wú xīn shā le rén de,

吕振中申 19:4 「错误杀人的、其规例乃是这样：凡不知不觉、素来没有仇恨、击杀邻舍的人、得以逃到那里，就可以活着。

新译本申 19:4 “误杀人的逃到那里，就可以存活，规例是这样：无意杀了人，彼此又素无仇恨的，

现代译申 19:4 如果有人误杀跟他毫无仇恨的人，他可以逃到任何一个庇护城求生存。

当代译申 19:4 甚麽人可以逃往那城以保存性命呢？以下就是一个例子：有一个人和他的朋友到树林去伐木，他挥斧砍树时，斧头脱了柄，击毙了他的朋友，在这样的情况下他可以避到其中一座逃城去。（因为他不是有意杀害他的朋友，而且他们之间实在无仇无怨。）

思高本申 19:4 杀人犯逃到那里得保全性命的案件应是这样：假使有人无意杀了邻人，彼此又素无仇怨：

文理本申 19:4 误杀人者遁于彼而得生、有定例焉、素无仇怨、而误杀人、

修订本申 19:4 "杀人的逃到那里得以存活的案例是这样：凡素无仇恨，无意中杀了邻舍的，

KJV 英申 19:4 And this is the case of the slayer, which shall flee thither, that he may live: Whoso killeth his neighbour ignorantly, whom he hated not in time past;

NIV 英申 19:4 This is the rule concerning the man who kills another and flees there to save his life--one who kills his neighbor unintentionally, without malice aforethought.

和合本申 19:5 就如人与邻舍同入树林砍伐树木，手拿斧子一砍，本想砍下树木，不料，斧头脱了把，飞落在邻舍身上，以致于死，这人逃到那些城的一座城，就可以存活，

拼音版申 19:5 Jiù rú rén yǔ línshè tóng rù shùlín kǎn fá shù mù, shǒu ná fǔ zǐ yī kǎn, běn xiǎng kǎn xià shù mù, bú liào, fǔ tóu tuō le bǎ, fēi luō zài línshè shēnshang, yīzhì yú sǐ, zhè rén táo dào nàxiē chéng de yī zuò chéng, jiù keyǐ cún huó,

吕振中申 19:5 凡人同邻舍进森林里砍伐树木，他手里挥着斧子砍树木；斧头竟脱了把，飞落在邻舍身上，以致那人死去，他若逃到一座这样的城，就可以活着；

新译本申 19:5 譬如他和邻舍同进森林砍伐树木，他手里挥着斧子砍伐树木的时候，斧头竟脱了把，落在邻舍身上，以致那人死了，他就可以逃到这些城中的一座去，这样他就可以活命，

现代译申 19:5 举例说，有人跟邻人一起到林中伐木，伐木的时候，他的斧头脱了把，飞落在他邻人身上，以致於死，这个人可以逃避到任何一个庇护城。

当代译申 19:5 甚麽人可以逃往那城以保存性命呢？以下就是一个例子：有一个人和他的朋友到树林去伐木，他挥斧砍树时，斧头脱了柄，击毙了他的朋友，在这样的情况下他可以避到其中一座逃城去。（因为他不是有意杀害他的朋友，而且他们之间实在无仇无怨。）

思高本申 19:5 比如他与邻人同去林中伐树，当他手挥斧子伐树时，斧头脱了柄，落在邻人身上，以致毙命，他就可逃到这些城中的一座城去，为保全性命，

文理本申 19:5 如人结侣入林伐木、斫时斧脱于柯、中侣致死、其人必遁于斯邑而得生、

修订本申 19:5 就如人与邻舍同入林中伐木，手拿斧子一砍，本想砍下树木，斧头却脱了把，飞落在邻舍身上，以致那人死去，这人就可以逃到那些城中的一座，得以存活，

KJV 英申 19:5As when a man goeth into the wood with his neighbour to hew wood, and his hand fetcheth a stroke with the axe to cut down the tree, and the head slippeth from the helve, and lighteth upon his neighbour, that he die; he shall flee unto one of those cities, and live:

NIV 英申 19:5For instance, a man may go into the forest with his neighbor to cut wood, and as he swings his ax to fell a tree, the head may fly off and hit his neighbor and kill him. That man may flee to one of these cities and save his life.

和合本申 19:6 免得报血仇的，心中火热追赶他，因路远就追上将他杀死，其实他不该死，因为他与被杀的素无仇恨。

拼音版申 19:6 Miǎndé bào xuè qiú de, xīn zhōng huǒ rè zhuīgǎn tā, yīn lù yuǎn jiù zhuī shàng, jiāng tā shā sǐ. qíshí tā bú gāisǐ, yīnwei tā yǔ bèi shā de sù wú chóuhèn.

吕振中申 19:6 免得报血仇的趁着心中火热去追赶他，又因路远、竟把他赶上而击打了他、以致毙命；其实他并没有该死的罪案，因为那人和他素来并没有仇恨。

新译本申 19:6 免得报血仇的，心中怒火如焚的时候，追赶那误杀人的，因为路途长远，就追上了他，把他杀死；其实他没有该死的罪，因为他和那人素无仇恨。

现代译申 19:6 如果只有一个庇护城，距离太远，那替亲人寻仇的人可能追上他，在烈怒下杀死他。其实，这个人无意中杀了跟他毫无仇恨的邻人，是不应处死的。

当代译申 19:6 这样便没有人可以为死者报仇。还有，这些逃城不可距离各人住的地方太远，以免报仇的人追上那无辜的杀人者。他不该死，因为他没有蓄意杀人。

思高本申 19:6 以免报血仇者心中发火追赶杀人者，因路途遥远，而能赶上他，将他杀死；其实他与那人素无仇怨，罪不该死。

文理本申 19:6 免报复者、心急追之、以路遥远、及而杀之、然彼与见杀者、素无仇怨、罪不应死、

修订本申 19:6 免得报血仇的心中发火，去追赶那杀了人的，因为路途遥远就能追上他，把他杀死。其实他是不该死的，因为他与被杀者素无仇恨。

KJV 英申 19:6Lest the avenger of the blood pursue the slayer, while his heart is hot, and overtake him, because the way is long, and slay him; whereas he was not worthy of death, inasmuch as he hated him not in time past.

NIV 英申 19:6Otherwise, the avenger of blood might pursue him in a rage, overtake him if the distance is too great, and kill him even though he is not deserving of death, since he did it

to his neighbor without malice aforethought.

和合本申 19:7 所以我吩咐你说：要分定三座城。

拼音版申 19:7 Suǒyǐ wǒ fēnfu nǐ shuō, yào fēn déng sān zuò chéng.

吕振中申 19:7 因此我吩咐你说：你要分别三座城来。

新译本申 19:7 因此我吩咐你：‘你要为自己分别三座城。’

现代译申 19:7 所以，我命令你们要设立叁座庇护城。

当代译申 19:7 这样便没有人可以为死者报仇。还有，这些逃城不可距离各人住的地方太远，以免报仇的人追上那无辜的杀人者。他不该死，因为他没有蓄意杀人。

思高本申 19:7 为此我吩咐你：应划出叁座城。

文理本申 19:7 故我谕尔区别三邑、

修订本申 19:7 所以我吩咐你说，要为自己指定三座城。

KJV 英申 19:7 Wherefore I command thee, saying, Thou shalt separate three cities for thee.

NIV 英申 19:7 This is why I command you to set aside for yourselves three cities.

和合本申 19:8 耶和华你 神若照他向你列祖所起的誓，扩张你的境界，将所应许赐你列祖的地全然给你。

拼音版申 19:8 Yēhéhuá nǐ shén ruò zhào tā xiàng nǐ lièzǔ suǒ qǐ de shì kuòzhāng nǐ de jìngjiè, jiāng suǒ yīngxǔ cì nǐ lièzǔ de dì quán rán gei nǐ,

吕振中申 19:8 永恒主你的神若照他向你列祖所起誓过的扩张你的境界，将他所应许给你列祖的全地都给了你——

新译本申 19:8 如果耶和华你的 神照着他向你列祖起过的誓，扩张你的境界，把他应许赐给你列祖的全地，都赐给了你，

现代译申 19:8 「上主—你们的神照他向你们祖先所做的应许扩张你们的地界，把他许诺给你们土地给了你们以后，

当代译申 19:8 这样便没有人可以为死者报仇。还有，这些逃城不可距离各人住的地方太远，以免报仇的人追上那无辜的杀人者。他不该死，因为他没有蓄意杀人。

思高本申 19:8 当上主你的天主，照他向你的祖先誓许的，扩展了你的疆域，将许下要给你祖先的整个土地赐给你时，——

文理本申 19:8 我今所谕之命、尔果谨守、爱尔神耶和华、恒行其道、

修订本申 19:8 耶和华—你的神若照他向你列祖所起的誓扩张你的疆土，将所应许赐你列祖的全地给你，

KJV 英申 19:8 And if the LORD thy God enlarge thy coast, as he hath sworn unto thy fathers,

and give thee all the land which he promised to give unto thy fathers;

NIV 英申 19:8If the LORD your God enlarges your territory, as he promised on oath to your forefathers, and gives you the whole land he promised them,

和合本申 19:9 你若谨守遵行我今日所吩咐的这一切诫命，爱耶和华你的 神，常常遵行他的道，就要在这三座城之外，再添三座城，

拼音版申 19:9Nǐ ruò jǐn shǒu zūnxíng wǒ jīnrì suǒ fēnfu de zhè yīqiè jièmìng, ài Yēhéhuá nǐ de shén, chángcháng zūnxíng tāde dào, jiù yào zài zhè sān zuò chéng zhī wài, zài tiān sān zuò chéng,

吕振中申 19:9 你如果谨慎实行我今日所吩咐你的这一切诫命，爱永恒主你的神，行他的道路——那么你就在这三座城以外、再加上三座，

新译本申 19:9 如果你谨守遵行我今日吩咐你的这一切诫命，爱耶和华你的 神，常常行他的道路，你就在这三座城以外，再加添三座城；

现代译申 19:9 你们要另外增加叁座庇护城。（如果你们遵行我今天向你们颁布的一切诫命，爱上主——你们的神，遵照他的教训生活，他就把这土地赐给你们。）

当代译申 19:9 这要视乎你是否小心遵行今天我给你的这一切诫命：爱主你的神，常常按照他的意思行事，就应当在这叁座城以外，另设叁座逃城，

思高本申 19:9 倘若你谨守遵行我今日吩咐你的这一切诫命，爱上主你的天主，日日履行他的道路，——你应在这叁座城以外，另设叁座城，

文理本申 19:9 蒙尔神耶和华践其所誓尔祖之言、恢廓尔境、以所许赐尔祖之地锡尔、则必于三邑之外、别设三邑、

修订本申 19:9 你若谨守遵行我今日所吩咐的这一切诫命，爱耶和华——你的神，天天遵行他的道，就要在这三座城之外，再添三座城，

KJV 英申 19:9If thou shalt keep all these commandments to do them, which I command thee this day, to love the LORD thy God, and to walk ever in his ways; then shalt thou add three cities more for thee, beside these three:

NIV 英申 19:9because you carefully follow all these laws I command you today--to love the LORD your God and to walk always in his ways--then you are to set aside three more cities.

和合本申 19:10 免得无辜之人的血流在耶和华你 神所赐你为业的地上，流血的罪就归于你。

拼音版申 19:10Miǎndé wúgū zhī rén de xuè liú zài Yēhéhuá nǐ shén suǒ cì nǐ wéi yè de dì shàng, liúxuè de zuì jiù guīyú nǐ.

吕振中申 19:10 免得无辜之血流在永恒主你的神所赐给你为业之地，以致流人血的罪竟归于你。

新译本申 19:10 免得无辜人的血，流在耶和华你的 神要赐给你作产业的地上，以致流人血的罪归在你身上。

现代译申 19:10 你们要这样做，使无辜的人不必死；你们也不必在上主要赐给你们土地上担负无辜者被杀的血债。

当代译申 19:10 使无辜的人不遭受枉杀，你也可以不用担当流无辜人之血的罪。

思高本申 19:10 免得无罪者的血，流在上主你的天主赐给你作产业的土地上，血债归在你身上。

文理本申 19:10 免无辜之血、流于尔神耶和华所赐为业之地、流血之罪归尔、

修订本申 19:10 免得无辜人的血流在耶和华—你神所赐你为业的地中间，血就归到你身上了。

KJV 英申 19:10 That innocent blood be not shed in thy land, which the LORD thy God giveth thee for an inheritance, and so blood be upon thee.

NIV 英申 19:10 Do this so that innocent blood will not be shed in your land, which the LORD your God is giving you as your inheritance, and so that you will not be guilty of bloodshed.

和合本申 19:11 若有人恨他的邻舍，埋伏着起来击杀他，以致于死，便逃到这些城的一座城，

拼音版申 19:11 Ruò yǒu rén hèn tāde línshè, máifu zhe qǐlai jī shā tā, yǐzhì yú sǐ, biàn tāo dào zhèxiē chéng de yī zuò chéng,

吕振中申 19:11 「但若有人恨他的邻舍，埋伏等着他，起来打他，击打了他，以致他毙命死去；那杀人的若逃到一座这样的城，

新译本申 19:11 “但是，如果有人恨他的邻舍，埋伏等着他，起来攻击他，把他杀死了，然后逃到这些城中的一座；

现代译申 19:11 「但是，如果有人预谋，故意杀害仇敌而逃到一个庇护城去，

当代译申 19:11 但倘若有人因为憎恨邻居就埋伏击杀了他，然后逃往其中一个逃城，

思高本申 19:11 但是，如果有人怀恨自己的邻人，埋伏突击他，而将他杀死，然後逃到这些城中的一座，

文理本申 19:11 如人憾其邻里、伏而击之致死、逃于斯邑之一、

修订本申 19:11 "若有人恨他的邻舍，埋伏等着，起来击杀他，把他杀死，然后逃到这些城中的一座，

KJV 英申 19:11 But if any man hate his neighbour, and lie in wait for him, and rise up against him, and smite him mortally that he die, and fleeth into one of these cities:

NIV 英申 19:11 But if a man hates his neighbor and lies in wait for him, assaults and kills him, and then flees to one of these cities,

和合本申 19:12 本城的长老就要打发人去，从那里带出他来，交在报血仇的手中，将他治死。

拼音版申 19:12 Ben chéng de zhǎnglǎo jiù yào dǎfa rén qù, cóng nàli dài chū tā lái, jiāo zài bào xuè chóu de shǒu zhōng, jiāng tā zhì sǐ。

ào xuè qiú de shǒu zhōng, jiāng tā zhì sǐ.

吕振中申 19:12 他本城的长老就要打发人从那里将他拿来，交在报血仇者手中，他就必须死。

新译本申 19:12 他本城的长老要派人去，把他从那里带出来，交在报血仇的人手中，好把他处死。

现代译申 19:12 他本城的长老必须把他押解回来，交给报血仇的至亲，处死他。

当代译申 19:12 这样，他本城的长老可以派人去把他带回来，交在为死复仇的人手里，把他处决。

思高本申 19:12 他本城的长老应派人去，将他从那里逮回，交於报血仇者手中，将他处死；

文理本申 19:12 其邑之长老、必遣人执之、付于报复者之手、而致之死、

修订本申 19:12 他本城的长老就要派人去，从那里把他带出来，交在报血仇者的手中，把他处死。

KJV 英申 19:12 Then the elders of his city shall send and fetch him thence, and deliver him into the hand of the avenger of blood, that he may die.

NIV 英申 19:12 the elders of his town shall send for him, bring him back from the city, and hand him over to the avenger of blood to die.

和合本申 19:13 你眼不可顾惜他，却要从以色列中除掉流无辜血的罪，使你可以得福。

拼音版申 19:13 Nǐ yǎn bùkè gù xī tā, què yào cóng Yǐsèliè zhōng chúdiào liú wúgū xuè de zuì, shǐ nǐ kěyǐ de fú.

吕振中申 19:13 你的眼不可顾惜他，你可要把流无辜血的罪从以色列中肃清，好使你平安顺遂。」

新译本申 19:13 你的眼睛不可顾惜他，却要把流无辜人的血的罪从以色列中除掉，好使你平安无事。

现代译申 19:13 你们不必怜悯这种人，要从以色列中除掉这类杀人犯，就会事事顺利。」

当代译申 19:13 不要怜惜他，只有把以色列所有的谋杀犯除去，你才得安泰。

思高本申 19:13 你不可怜视他，而应由以色列中洗除无辜的血：如此你 能平安无事。

文理本申 19:13 尔勿惜之、必除无辜之血于以色列中、俾尔获福、○

修订本申 19:13 你的眼不可顾惜他，要从以色列中除掉流无辜血的罪，使你得福。"

KJV 英申 19:13 Thine eye shall not pity him, but thou shalt put away the guilt of innocent blood from Israel, that it may go well with thee.

NIV 英申 19:13 Show him no pity. You must purge from Israel the guilt of shedding innocent blood, so that it may go well with you.

和合本申 19:14 在耶和华你 神所赐你承受为业之地，不可挪移你邻舍的地界，那是先人所定的。

拼音版申 19:14 Zài Yēhéhuá nǐ shén suǒ cì nǐ chéngshòu wéi yè zhī dì, bùkè nuó yí nǐ línshè de dì jiè, nà shì xiān rén suǒ déng de.

吕振中申 19:14 「在永恒主你的神所赐给你去取得的地、你不可挪移你邻舍的地界、就是先人在你所承受的产业里所立定的。」

新译本申 19:14 “在耶和华你的 神要赐给你承受为业的地上，不可挪移你邻舍的地界，因为那是先人立定的。

现代译申 19:14 「你们在上主—你们的神要赐给你们们的土地上，不可挪移邻居的地界；那是前人所划定的。」

当代译申 19:14 在主你神赐给你的土地上，你要记住永不可以移动邻舍的地界，因为那是先人所定的地界。

思高本申 19:14 在上主你的天主赐给你作产业所分得的土地上，不可移动你邻人的地界，因为是先人所划定的。

文理本申 19:14 尔于尔神耶和华所赐之地、既得为业、则邻里之界址、前人所定者、毋得迁移、○

修订本申 19:14 "在耶和华—你神所赐你承受为业，所分得的地上，不可挪移你邻舍的地界，因为这是前人所定的。"

KJV 英申 19:14 Thou shalt not remove thy neighbour's landmark, which they of old time have set in thine inheritance, which thou shalt inherit in the land that the LORD thy God giveth thee to possess it.

NIV 英申 19:14 Do not move your neighbor's boundary stone set up by your predecessors in the inheritance you receive in the land the LORD your God is giving you to possess.

和合本申 19:15 人无论犯什么罪，作什么恶，不可凭一个人的口作见证，总要凭两三个人的口作见证才可定案。

拼音版申 19:15 Rén wúlùn fàn shénme zuì, zuò shénme è, bùkě píng yī gèrén de kǒu zuò jiànzhèng, zǒng yào píng liǎng sān gèrén de kǒu zuò jiànzhèng cái kě déng àn.

吕振中申 19:15 「单独一个见证人不能起来指证一个人有什么愆尤或什么罪，就是说不能指证他所犯的任何罪，总要凭着两个见证人的口、或三个见证人的口、罪案才能成立。

新译本申 19:15 “人无论有什么过错，或是犯了什么罪恶，不可凭着一个见证人的指证，总要凭着两个见证人的口供，或是三个见证人的口供，才可以确定。

现代译申 19:15 「一个证人不足以定人的罪；至少要有两个以上的证人才可定人的罪。

当代译申 19:15 不可单凭一个证人的话就定人的罪，要有两个或叁个证人才可以定案。

思高本申 19:15 人无论犯了什麼不义，什麼罪恶，或什麼过错，只凭一个见证，罪名不得成立；须凭两个或叁个见证的口供， 可定案。

文理本申 19:15 人有所犯、无论何罪、证者惟一、毋听之、必凭二三证者之言、以定其讞、

修订本申 19:15 "人无论犯什么罪，作什么恶，不可单凭一个人的见证，总要凭两个证人的口或三个证人的口才可定案。

KJV 英申 19:15 One witness shall not rise up against a man for any iniquity, or for any sin, in

any sin that he sinneth: at the mouth of two witnesses, or at the mouth of three witnesses, shall the matter be established.

NIV 英申 19:15 One witness is not enough to convict a man accused of any crime or offense he may have committed. A matter must be established by the testimony of two or three witnesses.

和合本申 19:16 若有凶恶的见证人起来，见证某人作恶，

拼音版申 19:16 Ruò yǒu xiōngè de jiànzhèng rén qǐ lai, jiànzhèng mǒu rén zuò è,

吕振中申 19:16 若有一个强暴的见证人起来指责一个人，作证控诉他横逆不道，

新译本申 19:16 如果有强横的见证人起来，指证某人作恶，

现代译申 19:16 如果有一个人作假证，陷害另一个人，

当代译申 19:16 倘若有人作假见证，捏造事实，

思高本申 19:16 若有人怀有恶意，起来作证控告某人犯法，

文理本申 19:16 如有妄证、起而罪人、

修订本申 19:16 若有人怀恶意，起来作证，控告他人犯法，

KJV 英申 19:16 If a false witness rise up against any man to testify against him that which is wrong;

NIV 英申 19:16 If a malicious witness takes the stand to accuse a man of a crime,

和合本申 19:17 这两个争讼的人就要站在耶和华面前，和当时的祭司，并审判官面前，

拼音版申 19:17 Zhè liǎng gè zhēng sòng de rén jiù yào zhàn zài Yēhéhuá miànqián, hé dāngshí de jìsī, bìng shēnpàn guān miànqián,

吕振中申 19:17 那么、彼此争讼的这两个人就要站在永恒主面前、在当日做祭司做审判官者面前。

新译本申 19:17 那么，两个彼此争讼的人，就要站在耶和华面前，和当时在职的祭司与审判官面前。

现代译申 19:17 这两个人都要到上主所选定那敬拜的场所，请求值班的祭司和审判官审断。

当代译申 19:17 那麽应该将被告和这证人都带到主面前，来到当值的祭司和审判官那里。

思高本申 19:17 二人应一同站在上主面前，和值班的司祭及判官面前。

文理本申 19:17 讼者二人当就耶和华、立于当时之祭司士师前、

修订本申 19:17 这两个争讼的人就要站在耶和华面前，和当时的祭司与审判官面前，

KJV 英申 19:17 Then both the men, between whom the controversy is, shall stand before the LORD, before the priests and the judges, which shall be in those days;

NIV 英申 19:17 the two men involved in the dispute must stand in the presence of the LORD

before the priests and the judges who are in office at the time.

和合本申 19:18 审判官要细细地查究，若见证人果然是作假见证的，以假见证陷害弟兄，

拼音版申 19:18 Shenpàn guān yào xì xì dì chá jiū, ruò jiànzhèng rén guǒrán shì zuò jiǎ jiànzhèng de, yǐ jiǎ jiànzhèng xiàn hài dì xiōng,

吕振中申 19:18 审判官要仔细查究；如果那见证人是个假的见证人作假见证控诉他的族弟兄，

新译本申 19:18 审判官要仔细查问；如果见证人是个假证人，作假见证陷害自己的兄弟，

现代译申 19:18 审判官必须详细调查案件，如果发现证人作了假证，陷害以色列同胞，

当代译申 19:18 审判官要小心审问他们，倘若发现证人是在撒谎，

思高本申 19:18 判官应仔细考问。若那作证的是一个假证人，诬告自己的兄弟，

文理本申 19:18 士师详察、其证果伪、欲害昆弟、

修订本申 19:18 审判官要细心调查。看哪，证人作的是伪证，要用伪证陷害弟兄，

KJV 英申 19:18 And the judges shall make diligent inquisition: and, behold, if the witness be a false witness, and hath testified falsely against his brother;

NIV 英申 19:18 The judges must make a thorough investigation, and if the witness proves to be a liar, giving false testimony against his brother,

和合本申 19:19 你们就要待他如同他想要待的弟兄。这样，就把那恶从你们中间除掉。

拼音版申 19:19 Nǐmen jiù yào dài tā rútóng tā xiǎng yào dài de dì xiōng. zhèyàng, jiù bǎ nà è cóng nǐmen zhōngjiān chúdiào.

吕振中申 19:19 那么你们就要照他所图谋要待族弟兄的去待他；这样、你就把那坏事从你中间肃清了。

新译本申 19:19 你们就要像他想怎样对待自己的兄弟一样对待他，这样，你就把那恶从你们中间除掉。

现代译申 19:19 这个人就得接受被告应得的惩罚。这样，你们可以除掉这种恶事。

当代译申 19:19 这证人所得的刑罚就该是他要加在那无辜被告身上的刑罚。这样，就从你们当中除去了罪恶。

思高本申 19:19 你就应对付他，如同他想对付自己的兄弟一样：这样你便由你中间铲除了这邪恶，

文理本申 19:19 则必以其所欲加诸昆弟者、加乎其身、以除恶于尔中、

修订本申 19:19 你们就要对付他如同他想要对付的弟兄一样。这样，你就把恶从你中间除掉。

KJV 英申 19:19 Then shall ye do unto him, as he had thought to have done unto his brother: so shalt thou put the evil away from among you.

NIV 英申 19:19 then do to him as he intended to do to his brother. You must purge the evil from among you.

和合本申 19:20 别人听见都要害怕，就不敢在你们中间再行这样的恶了。

拼音版申 19:20 Bìrén tīngjian dōu yào haipà, jiù bú gǎn zài nǐmen zhōngjiān zài xíng zhèyàng de è le.

吕振中申 19:20 其余的人听见，就会惧怕，再也不敢在你中间行这样的坏事了。

新译本申 19:20 其余的人听见了，就必害怕，不敢再在你中间行这样的恶事了。

现代译申 19:20 其他的人听见也会害怕，就不再有人敢做这种恶事。

当代译申 19:20 听见的人，就都害怕，不敢再在作证时说假话。

思高本申 19:20 其余的人听了，必然害怕，在你中间再不致有这样的恶事发生。

文理本申 19:20 他人闻之必惧、不复行此恶事、

修订本申 19:20 其他的人听见就害怕，不敢在你中间再行这样的恶事了。

KJV 英申 19:20 And those which remain shall hear, and fear, and shall henceforth commit no more any such evil among you.

NIV 英申 19:20 The rest of the people will hear of this and be afraid, and never again will such an evil thing be done among you.

和合本申 19:21 你眼不可顾惜，要以命偿命，以眼还眼，以牙还牙，以手还手，以脚还脚。

拼音版申 19:21 Nǐ yǎn bùkè gù xī, yào yǐ méng cháng méng, yǐ yǎn hái yǎn, yǐ yá hái yá, yǐ shǒu hái shǒu, yǐ jiǎo hái jiǎo.

吕振中申 19:21 你的眼不可顾惜他；要以命偿命，以眼还眼，以牙还牙，以手还手，以脚还脚。」

新译本申 19:21 你的眼睛不可顾惜，要以命偿命，以眼还眼，以牙还牙，以手还手，以脚还脚。”

现代译申 19:21 对于这种人，你们不必怜悯，应该以命偿命，以眼还眼，以牙还牙，以手还手，以脚还脚。」

当代译申 19:21 你不可怜惜那作假见证的，要以命偿命，以眼还眼，以牙还牙，以手还手，以脚还脚。”

思高本申 19:21 你不可发慈悲，要以命偿命，以眼还眼，以牙还牙，以手还手，以脚还脚。

文理本申 19:21 尔毋惜之、必以命偿命、目偿目、齿偿齿、手偿手、足偿足、

修订本申 19:21 你的眼不可顾惜，要以命偿命，以眼还眼，以牙还牙，以手还手，以脚还脚。”

KJV 英申 19:21 And thine eye shall not pity; but life shall go for life, eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot.

NIV 英申 19:21 Show no pity: life for life, eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot.